

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ,  
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ КЫРГЫЗСКОЙ  
РЕСПУБЛИКИ**

МОО ВО Кыргызско-Российский Славянский университет  
имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина

Гуманитарный факультет  
Кафедра русской филологии

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**«Изучение русскоязычной прозы кыргызских писателей в школе»**

Направление подготовки: филология

Фонд оценочных средств рассмотрен и утвержден на заседании кафедры  
**Русской филологии**

Протокол от 03.10.2025 г. № 1

Зав.кафедрой к.ф.н., доц. Гатина А.Э.



## **СОДЕРЖАНИЕ**

1. Перечень компетенций, цели и задач освоения дисциплины
2. Описание шкал оценивания
3. Типовые контрольные задания
4. Технологические карты дисциплины
5. Методические рекомендации по освоению дисциплины

## 1. Перечень компетенций, цели и задач освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

ПК-4: Способен анализировать и интерпретировать художественные тексты русскоязычной прозы с использованием методов литературоведческого анализа и культурно-исторической интерпретации	
<b>Знать:</b>	
Уровень 1	Основные этапы развития русскоязычной прозы, ее жанрово-стилевое разнообразие, ключевых авторов и их произведения.
Уровень 2	Художественные особенности и поэтику русскоязычной прозы кыргызских писателей.
Уровень 3	Основные методы литературоведческого анализа и интерпретации текстов русскоязычной прозы в культурно-историческом контексте.
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	Выделять основные темы, мотивы и образы в произведениях русскоязычной прозы кыргызских писателей.
Уровень 2	Проводить анализ художественного текста с учетом жанровых и стилистических особенностей русскоязычной прозы кыргызских писателей.
Уровень 3	Осуществлять сравнительный анализ произведений русскоязычной прозы кыргызских писателей и мировой литературы, выявляя их художественное и культурное своеобразие.
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	Навыками чтения и первичного анализа произведений русскоязычной прозы кыргызских писателей.
Уровень 2	Навыками литературоведческого анализа художественного текста и аргументированного обсуждения произведений русскоязычной прозы кыргызских писателей.
Уровень 3	Навыками самостоятельной интерпретации произведений русскоязычной прозы кыргызских писателей и представления результатов анализа в устной и письменной форме.

### **Знать:**

основные этапы развития кыргызско-русского художественного билингвизма; основные исторические эпохи развития русскоязычной прозы в Кыргызстане; жанрово-стилевую специфику произведений русскоязычной прозы; основные категории и понятия литературоведческого анализа; культурно-исторический контекст возникновения произведений русскоязычной прозы; специфику приемов поэтики, характерных для русскоязычной прозы кыргызских писателей. .

### **Уметь:**

анализировать художественные тексты русскоязычной прозы кыргызских писателей; выявлять тему, проблематику и художественные особенности произведения; определять жанровую специфику литературного текста;

интерпретировать художественные образы и символику произведений; сопоставлять произведения русскоязычной прозы с произведениями мировой литературы; аргументированно излагать результаты анализа в устной и письменной форме.

**Владеть:**

навыками литературоведческого анализа художественного текста; навыками интерпретации произведений русскоязычной прозы кыргызских писателей в культурно-историческом контексте; навыками сравнительного анализа литературных произведений; навыками подготовки устных сообщений, докладов, презентаций и письменных аналитических работ по проблемам русскоязычной прозы кыргызских писателей.

### **ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Ознакомить студентов с закономерностями генезиса и развития русскоязычной прозы в Кыргызстане, выявление ее значения в истории развития русской и кыргызской национальных литератур и в развитии билингвизма как культурного феномена XX века.

Выявление в ходе изучения русскоязычной прозы кыргызских писателей основных закономерностей развития национальной кыргызской литературы и ее связи в русской литературной традицией.

## **2. Описание шкал оценивания**

### **ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ ТЕСТА (рубежный контроль)**

1. В одном тестовом задании 35 вопросов закрытого типа.
2. К заданиям даются готовые ответы на выбор, среди которых один правильный, остальные неправильные.
3. Обучающемуся необходимо помнить: в каждом задании с выбором одного правильного ответа правильный ответ должен быть.
4. За каждый правильный ответ – 1 балл (0,9 %).
5. Общая оценка определяется как сумма набранных баллов.
6. Отметка (в %).

## ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ ДОКЛАДА (текущий контроль)

	Нет ответа -0 %	Минимальный ответ - 31 60 %	Изложенный, раскрытый ответ - 60-69 %	Законченный полный ответ - 70-84 %	Образцовый, примерный, достойный подражания ответ- 85-100 %
<b>Раскрытие темы</b>		Тема раскрыта поверхностно. Отсутствует анализ произведения или литературного явления.	Тема раскрыта частично. Анализ произведения ограниченный. Выводы сформулированы не полностью.	Тема раскрыта полностью. Проведен анализ произведения, выявлены основные темы, образы и художественные особенности.	Тема раскрыта глубоко. Проведен литературоведческий анализ произведения с учетом историко-культурного контекста.
<b>Логика изложения и использование профессиональной терминологии</b>		Информация представлена непоследовательно. Использованы 1–2 литературоведческих термина	Информация частично систематизирована. Использовано более 2 терминов	Информация систематизирована и последовательна. Использовано более 5 литературоведческих терминов	Информация логически выстроена, аргументирована. Терминология используется свободно и корректно
<b>Оформление</b>	-	Не использованы информационные технологии (PowerPoint). Больше 4 ошибок в представляемой информации	Использованы информационные технологии (PowerPoint) частично. 3-4 ошибки в представляемой информации	Использованы информационные технологии (PowerPoint). Не более 2-х ошибок в представляемой информации	Широко использованы информационные технологии (PowerPoint). Отсутствуют ошибки в представленной информации
<b>Ответы на вопросы</b>	-	Нет ответов на вопросы	Только ответы на элементарные вопросы	Ответы на вопросы полные или частично полные.	Ответы на вопросы полные с приведением примеров и пояснений
<b>Итоговая оценка (в %)</b>					

## ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ УСТНОГО ОТВЕТА (текущий контроль)

Отметка (в %)	Наименование критерия	Содержание критерия
<b>85-100%</b>	Знание содержания произведения и литературного материала	Студент демонстрирует глубокое знание произведения русскоязычной прозы, свободно ориентируется в содержании текста и историко-культурном контексте.
	Использование литературоведческой терминологии	Правильно и свободно используются литературоведческие термины (жанр, композиция, образная система, символика, мотив и др.).
	Анализ художественного текста	Представлен аргументированный анализ произведения: раскрыты тема, проблематика, система образов и художественные средства.

	Логика и культура речи	Ответ логично структурирован, речь грамотная и последовательная.
	Соответствие теме вопроса	Тема полностью раскрыта. Ответ соответствует поставленному вопросу и цели высказывания.
70-84%	Знание содержания произведения и литературного материала	Студент хорошо знает содержание произведения, допускаются отдельные неточности.
	Использование литературоведческой терминологии	Используются основные литературоведческие термины, допускаются отдельные неточности.
	Анализ художественного текста	Представлен анализ произведения, однако отдельные аспекты раскрыты недостаточно полно.
	Логика и культура речи	Ответ в целом последовательный, допускаются отдельные логические или речевые неточности.
	Соответствие теме вопроса	Тема раскрыта примерно на 80 %, коммуникативная задача выполнена.
60-69%	Знание содержания произведения и литературного материала	Студент знает основное содержание произведения, но допускает фактические ошибки.
	Использование литературоведческой терминологии	Используется ограниченное количество терминов, иногда некорректно.
	Анализ художественного текста	Анализ произведения поверхностный, сводится в основном к пересказу содержания.
	Логика и культура речи	Ответ недостаточно последовательный, встречаются речевые ошибки.
	Соответствие теме вопроса	Тема раскрыта примерно на 50 %, коммуникативная задача выполнена частично.
менее 60%	Знание содержания произведения и литературного материала	Студент плохо ориентируется в содержании произведения, допускает многочисленные ошибки.
	Использование литературоведческой терминологии	Терминология не используется или используется неправильно.
	Анализ художественного текста	Анализ отсутствует, ответ сводится к фрагментарным высказываниям.
	Логика и культура речи	Ответ несвязный, речь неграмотная.
	Соответствие теме вопроса	Тема не раскрыта или раскрыта менее чем на 50 %. Коммуникативная задача не выполнена.

## ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ ПРЕЗЕНТАЦИИ (текущий контроль)

	0%	31-60 %	61-74%	75-84%	85-100%
<b>Структура презентации</b>		Количество слайдов не соответствует содержанию выступления	Количество слайдов не полностью соответствует содержанию выступления и заявленной теме	Количество слайдов соответствует содержанию выступления, не обозначены введение и заключение по теме презентации	Количество слайдов соответствует содержанию и продолжительности выступления
<b>Наглядность</b>		В презентации не используются средства наглядности.	Презентация недостаточно обеспечена средствами наглядности. Имеющиеся в презентации средства наглядности не полностью соответствуют её содержанию.	Презентация обеспечена средствами наглядности на 90 %. В презентации имеются нереализованные возможности использования средств наглядности.	Используются различные средства наглядности: иллюстрации, схемы, таблицы, цитаты из произведений русскоязычной прозы.
<b>Содержание</b>		Содержание презентации не раскрывает заявленную тему	Содержание презентации не полностью раскрывает заявленную тему	В содержании презентации имеются незначительные недоработки, связанные с её темой	Содержание презентации полностью соответствует её теме
<b>Требования к выступлению</b>		Выступающий не владеет содержанием, не прослеживается логика выступления, отсутствует ясность и грамотность изложения	Выступающий плохо владеет содержанием, излагает материал не последовательно	Выступающий свободно владеет содержанием, допускает неточности при изложении материала	Выступающий свободно владеет содержанием, ясно и грамотно излагает материал
<b>Ответы на вопросы</b>		Нет ответов на вопросы	Только ответы на элементарные вопросы	Ответы на вопросы полные или частично полные	Ответы на вопросы полные с приведением примеров и пояснений
<b>Раскрытие проблемы</b>		Проблема не раскрыта. Отсутствуют выводы	Проблема раскрыта не полностью. Выводы не сделаны или выводы не обоснованы	Проблема раскрыта. Проведен анализ проблемы без привлечения дополнительной литературы. Не все выводы сделаны или обоснованы	Проблема раскрыта полностью. Проведен анализ проблемы с привлечением м дополнительной литературы. Выводы сделаны

## ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ УСТНОГО ОТВЕТА (ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ)

**1. Минимальный ответ – 31–60%.** Задание выполнено частично: студент демонстрирует слабое знание произведения или рассматриваемой темы; содержание ответа лишь частично отражает аспекты, указанные в задании; анализ художественного текста поверхностный; допускаются значительные ошибки в интерпретации произведения; ответ фрагментарный и недостаточно аргументированный.

**2. Изложенный, раскрытый ответ – 60-69%.** Задание выполнено не полностью: студент в целом понимает содержание произведения, однако раскрыты не все аспекты, указанные в задании; анализ художественного текста недостаточно глубокий; встречаются отдельные неточности в использовании литературоведческих понятий; аргументация ограничена.

**3. Законченный полный ответ - 70-84 %.** Задание выполнено: студент демонстрирует знание произведения и основных особенностей его художественной структуры; большинство аспектов, указанных в задании, раскрыты; анализ текста в целом корректный, однако отдельные элементы интерпретации могут быть раскрыты не полностью; ответ логичный и последовательный.

**4. Образцовый, примерный, достойный подражания ответ – 85-100%.** Задание выполнено полностью: студент демонстрирует глубокое знание произведения и его культурно-исторического контекста; содержание ответа отражает все аспекты, указанные в задании; анализ художественного текста аргументированный и самостоятельный; правильно используются литературоведческие термины; ответ отличается логичностью, последовательностью и обоснованностью выводов.

### 3. Типовые контрольные задания

#### Контрольные вопросы и задания

Задания для проверки обученности «ЗНАТЬ»:

1. Определить терминологическое понятие «билингвизм».
2. Типы билингвизма.
3. Основные характерные условия культурно-исторического контекста для развития литературно-художественного билингвизма.
4. Примеры билингвального творчества из мировой литературы.
5. Факторы, которые определяют принадлежность писателя к национальной литературе.
6. Какие науки проявляют интерес к изучению феномена билингвизма?
7. Какие науки проявляют интерес к изучению литературно-художественного билингвизма?
8. Охарактеризовать основные этапы развития кыргызско-русского художественного билингвизма
9. Обозначить основные исторические эпохи развития русскоязычной прозы в Кыргызстане.
10. Влияние распространения русского языка в образовательной среде на развитие художественного билингвизма в Кыргызстане.
11. Влияние культурно-исторических, образовательных, идеологических и политических факторов на развитие билингвизма в Кыргызстане.
12. Значение «Закона об официальном языке Кыргызской Республики» для сохранения билингвизма.
13. Значение русскоязычной литературы как одного из факторов сохранения билингвизма в Кыргызстане.

14. Личный опыт выдающихся кыргызских писателей как пример эффективности билингвизма.
15. Современные факторы сохранения билингвизма в Кыргызстане.
16. Ветвь кыргызской литературы на русском языке. Масштаб межкультурного дискурса. Его временной континуум, начиная с 20-х годов XX века и до настоящего времени. Историческая обусловленность развития литературного процесса.
17. Генетическая связь с русской литературой. Процесс восприятия и взаимоузнавания литератур. Первые опыты художественного перевода (К. Тыныстанов). Интерес к переводу басенного наследия И.А. Крылова («Стрекоза и муравей»). Перевод К. Баялиновым стихотворения М.Ю. Лермонтова «Три пальмы». В 1927 году вся переводческая практика представлена пятью произведениями русских писателей. Активное освоение русской литературы способствовало расширению состава переводных изданий, и к 37 годы было переведено около 50 произведений русских писателей.
18. Плановое и целенаправленное, с нарастающим итогом, формирование книжного фонда русской литературы на кыргызском языке. Вариативность перевода стихотворений А.С. Пушкина. Первые опыты автоперевода в национальной литературе (Т. Саманчин). Преемственность традиций. Возникновение школы художественного перевода.
19. Литературно-художественные периодические издания на русском языке и их роль в литературном процессе. Объективные и субъективные факторы перехода кыргызских писателей в русскую языковую среду. Влияние индивидуальных предпочтений, биографии на выбор языка творчества. Социально-культурные факторы обращения к русскому языку в художественное практике.
20. Государственная политика объединения народов в единое социокультурное пространство. Всемирная государственная поддержка творческой интеллигенции. Творческая, профессиональная учеба в союзных центрах – Москве, Ленинграде.
21. Мотивы языковой миграции – социальные, профессиональные, личные. Иерархическая значимость личных эстетических предпочтений и социально-культурной роли языка в обществе для писателя-билингва.

#### **Задания для проверки обученности «УМЕТЬ»:**

1. Ч. Айтматов: пути освоения художественного пространства русского языка. Индивидуальный творческий подвиг Ч. Айтматова, определивший пути развития кыргызской литературы. Влияние биографии писателя на его творческий выбор. Автобиографические воспоминания Ч. Айтматова.
2. Корпус художественных произведений, написанных на русском языке. Публицистика Айтматова, осмысление им собственной творческой практики, явлений литературы, общественной жизни. Философская публицистика – диалоги с Д. Икэдой и М. Шахановым. Айтматоведение как направление литературоведческой науки.
3. Формирование билингвальных качеств языковой личности писателей среднего поколения: М. Байджиева, К. Омуркулова, Д. Садырбаева. Высококласная подготовка профессиональных писателей, сценаристов, драматургов. Культурная среда, способствовавшая развитию национальной культуры, литературы, искусства, образования. Творческие встречи представителей различных национальных литератур.
4. Изменение мотиваций выбора языка творчества у писателей-билингвов новой эпохи: Т. Ибраимов, И. Лайлиева, Д. Тилепбергенова, Т. Мадылбай и др. Авторский перевод как особый вид творчества. Возникающая перед писателем задача заново осмысливать созданные образы. «Перенастройка» языковой картины мира и ее сопоставление с авторским сознанием и присущей ему национальной картиной мира. Примеры авторского перевода из опыта русской классической литературы (Л. Толстой, В. Набоков).
5. Авторский перевод в творческой практике Ч. Айтматова как первая ступень в переходе на русский язык. Произведения Ч. Айтматова, написанные на русском языке,

а также переведенные им на русский язык. Период творческой учебы. Опыт перевода на русский язык части романа Т. Сыдыкбекова «Среди гор» (1958).

6. Первые рассказы Ч. Айтматова, созданные на русском языке «Ашим» и «Газетчик Дзюйю» (1952). Перевод собственных произведений в сотрудничестве с другими переводчиками. Рассказ «Ак жаан» (1954) в двух вариантах перевода – автора и А. Сальникова (1958), а также И. Гвоздиловой (1985) с одинаковым названием «Белый дождь». Рассказ «Асма көпүрө» (1965) в переводе автора и В. Горячих, получивший название «Трудная переправа» («На реке Байдамтал») (1958). Возникновение интереса у русскоязычного читателя к творчеству Ч. Айтматова после выхода повести «Обон» («Жамийла») (1958), в русском варианте А. Дмитриевой «Джамиля» (1958). Дальнейшее сотрудничество с А. Дмитриевой: рассказ «Верблюжий глаз» (1960), «Первый учитель» (1962).
7. Возникновение в кыргызском обществе среды восприятия литературы, созданной на русском языке, как результат массового двуязычия.
8. Повесть «Саманчынын жолу» (1963), в переводе автором на русский язык получившая название «Материнское поле» (1963), как первый опыт автоперевода в его чистом виде. Трансформация названия произведения после перевода. Влияние языковой картины мира выбранного языка на изменение названия. Изменение ценностных ориентаций, идейного акцента произведения вслед за изменением заглавия.
9. Рассказ «Атадан калган туяк» (1968). Название рассказа, переданное фразеологизмом, буквально переводится «след копыта отцовского коня». Отсутствие эквивалента в русском языке, поиск названия для переводного варианта рассказа. В русском варианте, выполненном автором, рассказ получил название «Солдатенок» (1974).
10. Переход к русскоязычному творчеству. Рассказы «Ашим», «Газетчик Дзюйю» (1952) как первый опыт творческой работы. Корпус произведений, созданных на русском языке: повесть «Тополек мой в красной косынке» (1963), рассказ «Красное яблоко» (1964), повести «Прощай, Гульсары!» (1966), «Белый пароход» (1970), «Ранние журавли» (1975), «Пегий пес, бегущий краем моря» (1977), романы «И дольше века длится день» (1980), «Плаха» (1986), повесть «Белое облако Чингизхана» (1989), романы «Тавро Кассандры» (1994), «Когда падают горы (Вечная невеста)» (2006).
11. Творческий путь Ч. Айтматова как демонстрация возможности выхода произведений кыргызской национальной литературы к широкому кругу русскоязычных читателей без посредничества переводчиков.
12. Синтез русского языка как материала творчества и национально определенного самосознания кыргызского писателя. Развитие в творчестве Ч. Айтматова основной тенденции «оттепельного» периода – внимание к частной человеческой судьбе в контексте исторической судьбы народа.
13. Построение многослойного сюжетного повествования, ведущего к многоуровневой композиционной организации текста. Эпическое мышление автора, соответствующее национальной картине мира.
14. Перерастание конкретной жизненной ситуации в развернутый временной континуум. Соотношение прошлого и настоящего в повестях «Прощай, Гульсары!», «Белый пароход», «Пегий пес, бегущий краем моря». Включение фольклорных пластов в сюжет повестей.
15. Развитие основного сюжета в повестях обогащается ретроспективными эпизодами, предысторией героев, введением национальных мифов, легенд, отрывков из эпических сказаний и народных песен, что расширяет жанр повести, приближая ее содержательные возможности до уровня романа.
16. Переосмысление социально-исторических фактов и событий в повестях «Ранние журавли» и «Материнское поле». Легенда, воссозданная Ч. Айтматовым по сохранившимся в памяти народа и эпосе «Манас» о материнской преданности сыну, поработавшему жуанжуанами в романе «И дольше века длится день».
17. Художественная интерпретация одной из легенд о жестоком завоевателе в повести «Белое облако Чингизхана». Исторический источник как опорный материал для воссоздания взаимоотношений героев в далекую эпоху.

18. Усиление нравственно-философской проблематики в романе «И дольше века длится день». Плач охотника, собственной рукой убившего своего сына в повести «Прощай, Гульсары!» как художественный прием, передающий трагическое в жизни героя, состояние глубоких душевных потрясений.
19. Прием воспоминаний, создающий параллельное прошлое коня и человека. Ночь, проведенная у изголовья коня, превращается в повествование о жизни и судьбе человека и иноходца. Элегический лиризм, свободная цитация «Песни о верблюдице, потерявшей своего верблюжонка».
20. Легенда о Матери-оленихе – основной, концептуальный пласт повести «После сказки» («Белый пароход»). Миф о возникновении мира в повести «Пегий пес, бегущий краем моря» как рефлексия над глобальными проблемами человеческой цивилизации. Обращение к мифу северного народа нивхов.
21. Стилизация эпического сказа в повести «Ранние журавли». Эпические интонации, сравнения с героями «Манаса», типичные для сказового эпического стиля народной поэзии синтаксические повторы. Клички коней – повторяющиеся клички коней эпических богатырей.
22. Способы создания героического пафоса, свойственного эпосу «Манас». Сохранение в стилизации близких к источнику пафоса, ритма, интонации, устойчивых эпитетов, сравнений, олицетворений.
23. Общая организация всех элементов стиля повести: языка, композиции, ритма, интонации. Отражение национальной картины мира, выраженной в системе русского языка, в содержательных и изобразительно-выразительных элементах текста.
24. Путь Ч. Айтматова от повестей гор и степей к современному роману. Первый роман Ч. Айтматова «Буранный полустанок (И дольше века длится день...)». Жанровая природа романа: роман-метафора, роман-предупреждение, роман-драма, философский роман. Синтез разнородных явлений, проблем и пластов исторического времени.
25. Обширный хронотоп романа. Прошлое, настоящее и будущее; Земля и иная планета; человеческая цивилизация и инопланетный разум; маленький, затерянный в огромных степях разъезд и город, в котором вершатся судьбы страны; война и мир; любовь и ненависть, трудолюбие и праздность; добро и зло; реальность и условность; трагедия и ирония; эпос, лирика, драма, публицистика. День главного героя, железнодорожного рабочего Едигея, длится не только дольше века, но и целых тысячелетий; судьба одного человека тесно связана с судьбой всего человечества.
26. Сложная, многоуровневая жанрово-композиционная структура романа. Активизация огромных пластов «родовой памяти», осмысление исторического пути народа. Развитие сюжетного времени романа в нескольких временных пластах. Вставные конструкции, призванные вписать отдельного человека в его естественной обстановке в систему глобального мироздания: индивидуально-авторский миф о птице Доненбай; легенда о жизни и любви певца Раймалы-аги, созданная на основе стилизации народных айтышей; сочиненная автором притча и золотом мекре; фантастические эпизоды о контактах с внеземной цивилизацией. Постановка глобальных проблем.
27. Полистильность языковой структуры текста. «Особая чуткость слова» (Г. Гачев). Широкое использование разных типов лексики: высокой, сниженной, книжной, просторечной, публицистической, возвышенной, авторские неологизмы. Географические названия (топонимы), их перевод. Национально-маркированная лексика.
28. Три параллельно развивающиеся сюжетные линии в романе «Плаха»: жизнь волков, жизненные коллизии Авдия Каллистратова, события в одном из сел Приссыккуля. Вставные конструкции: интерпретация евангелического сюжета, переключки с народным эпосом «Кожожаш» и песней-плачем «Карагул-ботом». Подчинение всех сюжетных линий проблеме неблагополучия в современном мире, где утрачены духовные ценности, разрушены связи с природой, отсутствует взаимопонимание между людьми.

29. Глобальная география романа «Тавро Кассандры». Отражение полюсов интеллектуально-художественного облика писателя в названии романа. Синтезирование различных стилей: научного, философского, фантастического, лирического, детективного, публицистического. Перерастание сюжета из конкретных земных ситуаций во вселенскую дилемму. Трагический пафос, заставляющий читателя пережить катарсис, обрести новое мироощущение, почувствовать ответственность каждой личности за судьбу все планеты.
30. Своеобразный итог авторских размышлений над судьбой человека в современных жизненных обстоятельствах в романе «Когда падают горы (Вечная невеста)». Метафоричность названия. Часть «Вместо эпилога» как вставная конструкция всей композиции романа. Параллелизм в изображении животного и человека. Пейзажность как художественный прием. Национально-маркированная лексика, кыргызские присказки, репрезентирующие внутренний мир героя и автора. Легенда о Вечной невесте как лейтмотив романа. Сравнение: образ автора – Арсен Саманчин – Жаабарс. Идею сходство образов. Трагический финал как средство разрешения конфликта личностного и конфликта цивилизационного. Смерть Арсена Саманчина – ответ на «последние проклятые вопросы бытия». Подчинение этой идее рассказа «Убить – не убить». Взаимное усиление идейно-философской направленности романа и рассказа как его композиционной части.
31. Философская направленность творчества Ч. Айтматова. Стремление писателя вписать судьбу отдельного человека в глобальную систему современного мироздания. Переосмысление древних легенд, создание на основе фольклорных источников авторских мифов, несущих основную идейно-смысловую нагрузку.
32. Использование стилизации как художественного приема, отправляющего к образцам народного эстетического опыта. Взаимодействие двух составляющих: русского языка как материала и средства выражения и мировоззрения автора, определенного типом его национального самосознания.
33. Прием художественного параллелизма творчестве Ч. Айтматова. Образы Коня и Всадника в романе «Прощай, Гульсары!», у которых, по бытующей поговорке, «одна душа». Образ возлюбленной Танабая трактуется через ее отношение к коню. В романе пять раз, и каждый раз по-новому, звучит фраза: «Она стала гладить коня своими удивительными руками, упругими и чуткими...», – что вносит лиризм, который не может быть открыто показан в образе главного героя. Фольклорный параллелизм, ритмическая организация текста, характер сравнений берут начало от эпических традиций кыргызской культуры.
34. Обращение Ч. Айтматова к мифу как способу типизации, ведущему к возвышению образов, сохраняющих свою конкретность, до уровня символов. Миф как эффективная художественная содержательная форма выражения оценочного отношения к нравственному содержанию современной жизни.
35. «Энергия мифа... питает современную литературу огромной первозданной поэзией человеческого духа мужества и надежды...»(Ч. Айтматов). Метафоричность мифа, позволяющая писателю многозначно интерпретировать его содержание, соотнося с современностью.
36. Стремление Ч. Айтматова рассматривать актуальные проблемы современности под углом зрения духовных ценностей, сложившихся в классическом наследии устного народного творчества. Осознание писателем духовной сущности мифов и легенд, которые стали «памятью народа, сгустком его жизненного опыта, его философией и теорией... его заветами будущим поколениям» (Ч. Айтматов).
37. Диалектическое построение реального и сказочного в повести «Белый пароход». Проблема нравственного и безнравственного рассматривается с точки зрения исторической судьбы народа. «Извечная, неустанная устремленность человека к добру, к разумному господству над природой нашла в легенде критическое осмысление. Критерий гуманности здесь – отношение человека к природе. И отсюда закономерно вытекает проблема нравственная – проблема совести как одной из

важнейших функций сознания..., отличающих человека от всего остального в мире...» (Ч. Айтматов).

38. Широкий философский спектр размышлений писателя в повестях «Пегий пес, бегущий краем моря», «Белый пароход», романах «И дольше века длится день», «Плаха», «Тавро Кассандры», «Когда падают горы».
39. Философско-публицистическая проза Ч. Айтматова. Размышления над историческими судьбами кочевых народов в диалогах с М. Шахановым. Глобальный философский контекст в диалогах в Д. Икэдой. Рефлексия над путями развития человеческой цивилизации.

#### **Задания для проверки обученности «ВЛАДЕТЬ»:**

1. Творческий портрет Мара Байджиева. Влияние биографии на творческий выбор писателя. Формирование профессиональных качеств писателя. Филологическое образование. Увлечение теорией языка и литературы, славянской филологией. Появление творческого профессионального интереса к художественному переводу. Дипломная работа, посвященная проблемам художественного перевода.
2. Перевод глав из романа Т. Сыдыкбекова «Батийна» («Сватанье»). Перевод произведений А. Саспаева, К. Джантошева. Опыт автоперевода. Авторский перевод произведений «Тропа», «Белокровие» в сотрудничестве с переводчиками В. Горячих, Е. Колесниковым.
3. Осмысление писательской работы, теоретические взгляды на проблемы художественного перевода, отраженные в сборнике литературно-критических статей «В битве за истину» (2001).
4. Высшие сценарные курсы в Москве (оконч. в 1964 г.) – школа профессионального мастерства. Драматургические произведения М. Байджиева. Их театральная судьба. Широкая известность М. Байджиева как драматурга и сценариста. Творческая поддержка молодых русскоязычных писателей Кыргызстана. Сборник прозы «Горизонт», вступительная статья к сборнику как выражение концептуальной творческой позиции. Принципиальная творческая позиция М. Байджиева, рожденная личной судьбой, сформировавшая концепцию жизни.
5. Развитие прозы М. Байджиева в жанровых формах рассказа, киноновеллы, повести. Автобиографический цикл «Три рассказа об одном и том же». Раскрытие темы детства. Предисловие, снимающее налет условности восприятия. Углубление интерпретации идейного смысла повествования предисловием как рамочным компонентом.
6. Интимность диалога «автор-читатель». Тип повествования от первого лица. Психологическая глубина, доверительность повествования. Образ автора в структуре художественного текста: идейно-тематическая направленность, композиция, стилистика.
7. Монтажная композиция. Ретроспективные историко-публицистические вставки о первых русских переселенцах на Иссык-Куле, о репрессиях 30-х годов, о призыве интеллигенции на фронт во время Великой Отечественной войны. Автобиографические мотивы в прозе.
8. Размышления автора о самобытности национальной картины мира. Постоянная работа в двух концептосферах – кыргызской культуры и русской, язык которой выбран в качестве языка творчества. Ценностные ориентации автора, их связь с языковой картиной мира. Художественное произведение как вторичная картина мира, опосредованная сознанием автора.
9. Драматургические приемы в прозе М. Байджиева. Ретроспекция как прием, расширяющий рамки хронотопа. Ввод эпизодов из прошлой жизни героев («Осенние дожди», «Тропа»). Авторские пересказы фольклорных сюжетов («Однажды очень давно», «Сказание о материнском сердце»).
10. Деталь как художественный прием, усиливающий психологическую характеристику. Галерея человеческих типов в повести. Сжатые, емкие характеристики.
11. Синтез традиций и новаторства в повести «Однажды очень давно». Трансформация жанра исторической повести. Текст кыргызского фольклора как основа сюжета и разработки художественных образов героев. Интерпретация легенды об охотнике Кожожаше.
12. Восприятие идейно-стилистических элементов фольклорного источника. Прием стилизации. Его усиление рамочными компонентами – предисловием и послесловием.

Адресация к читателю – «мой юный друг». Соединение двух легенд об охотнике Кожожаше в обрамленной повести.

13. Нарисованные авторским воображением картины национального быта. Внимание к детали. Устойчивые, почерпнутые из фольклора системы эпитетов, метафор, сравнений, характерных для национальной культуры. Мифологическая форма как эффективный способ выражения оценочного отношения к нравственному содержанию современной жизни. Неизменная актуальность древней народной мудрости.
14. Кадыр Омуркулов: творческий портрет. Возникновение интереса к художественному слову. Корреспондентская работа в заводской газете. Творческий подход к репортерской работе. Стремление расширить культурно-познавательный диапазон заводской газеты. Рецензии на спектакли, фильмы, интервью с писателями, артистами. Интеллектуально-творческая среда в семье. Учеба во ВГИКе, предопределившая дальнейшую творческую судьбу. Дипломная работа молодого кыргызского сценариста в соавторстве с Т. Океевым – фильм «Небо нашего детства» (1960), ознаменовавшая расцвет кыргызского киноискусства. Идеино-тематическая направленность фильма, поэтизация мира кочевого народа, саморефлексия.
15. Первая публикация рассказа К. Омуркулова – «Звездная ночь» (1964). История выбора автором литературного имени как показатель ориентированности на русскоязычного читателя. Опыт художественного перевода как творческая школа (сказка М. Гапарова «Гроздь винограда»). Автоперевод как один из этапов восхождения к высшему типу билингвизма – художественному билингвизму. Рассказ «Жили-были...» (1974). Отдельные книги К. Омуркулова: «Дела земные», «Мир утренней зари», «Стон ледника».
16. Журналистская работа К. Омуркулова. Ее влияние на художественное творчество. Документализм прозы писателя. Его интерес к публицистике. Деятельность по созданию национальной телевещательной сети, работа первым Президентом Национальной телерадиокомпании.
17. Круг тем и нравственно-философских вопросов в произведениях К. Омуркулова. Жизнь современников в прозе К. Омуркулова. Высказывание автора: «Любой мой герой – это я сам, все, что я пишу, – это обо мне». Один из основных мотив рассказов и повестей – возвращение в родное гнездо (повести «У старой мельницы», «Гнездо жаворонка» и др.). Образ героя, носителя авторского сознания. Его характеристика. Обращение к народным идеалам и ценностям как способу решения жизненных коллизий современного героя. Цитаты из эпоса «Манас», предание о захоронении эпического героя.
18. Национальные пословицы, поговорки, устоявшиеся словосочетания, воспроизведенные средствами русского языка (рассказ «Тысяча и одна жизнь»). Прием художественного параллелизма. Связь с концептами национальной культуры. Образ лошади, концептуально значимого животного в кочевой цивилизации. Этнографическая и топографическая лексика (рассказ «Мир утренней зари», «Год лошади») как способ передачи национальных реалий и колорита.
19. Творческий портрет Дооронбека Садырбаева. Кинематографическая деятельность писателя. Учеба в Ленинградском институте театра и кинематографии. Приобщение к европейской культуре, литературе. Выбор русского языка, продиктованный производственной необходимостью, условиями работы над сценариями, которые утверждались в Москве. Необходимость создавать сценарии на русском языке. Кинематографическое наследие Д. Садырбаева: 80 документальных и 16 художественных фильмов.
20. Творческая история первого рассказа – «Ситцевый бумеранг». Юмор в художественной прозе малых жанров. Динамичность сюжета. Осмысление жизни, ее нелепостей и совпадений. Национальная тематика.
21. Юмористическая повесть «Эскизы к автопортрету». Авторская направленность к саморефлексии. Предисловие как установка для читателя. Значение этого рамочного компонента для адресата, установление диалога «автор – читатель». Композиция повести. Монтажная композиция в юмористической прозе. Кинематографичность описания. Смена планов и ракурсов.

22. Обилие диалогов, внимание к художественной детали. Комические ситуации. Имена и прозвища героев как художественный прием создания комического. Второй, скрытый план сюжетной линии – проблема национального размежевания, самоограничения в национальных пределах.
23. Биографический роман «Светлая боль моя» – одна из жанровых разновидностей исторической прозы. Повествование о жизненном пути выдающегося кыргызского поэта Алыкула Осмонова. Расширение познавательного диапазона русскоязычного читателя.
24. Художественное осмысление жизни кыргызского поэта ретранслирует его творчество в духовную сферу русскоязычного читателя. Цитация стихотворений А. Осмонова в переводах Д. Садырбаева. Сращение поэзии и прозы в едином художественном тексте, их взаимная детерминация.
25. Алыкул Осмонов – солнце кыргызской поэзии. Образно-ассоциативная связь двух поэтов разных литератур и разных эпох: Пушкин – Осмонов. Стихотворение «Груне Савельевне» как аллюзия на пушкинское «Няне». Сходство авторских переживаний. Передача художественно осмысленной национальной картины мира средствами русского языка. Проявление патриотизма писателя, стремящегося решить эту сверхзадачу.
26. Современная русскоязычная проза в Кыргызстане. Возникновение новых творческих установок авторов. Трансформация мотивационной направленности. Свобода от творческого диктата. Влияние рынка на литературный процесс. Книжный рынок – преимущественно книги на русском языке. Ориентация писателей на массового читателя.
27. Условный портрет массового читателя. Его непереносимое качество – владение русским языком. Роль языка как культурного маркера. Широкая читательская аудитория, возможность выхода за пределы национальной литературы.
28. Литературная периодика. Журнал «Литературный Кыргызстан», страница «Творчество» в газете «Слово Кыргызстана». Художественная литература в Сети. Единичные индивидуальные сайты, странички с текстами кыргызских авторов (например: проза Д. Тилепбергеновой размещена в ресурсе: <http://www.napor.boom.ru/domslov/dalmira>).
29. Возникновение необходимости создания сайта национальной литературы. Проект «Новая литература Кыргызстана» <http://www.literatura.kg>. Его архитектура и содержание. Принципиальная двуязычность сайта. Культурно-образовательное значение проекта.
30. Творческие индивидуальности современных писателей-билингвов. Писатели новой генерации. Связь с русской литературой; литературные премии и конкурсы, проводимые среди русскоязычных писателей постсоветского пространства.
31. Повести Т. Ибраимова «Старик», «Ангел» и др. Интерес к героям нового времени – личностям на грани, маргиналам. Стремление автора к поиску высоких идеалов в момент разрушения общественных, этических, нравственных норм.
32. Роман Турусбека Мадылбая «Феникс». Осмысление истории кыргызского народа. Интерпретация исторических фактов. Разрушение устоявшихся стереотипных утверждений о значимых моментах истории. Введение национально-маркированной лексики в русскоязычный текст. Сознательная полемичность авторской позиции в осмыслении роли российских этнографов и путешественников.
33. Фольклорно-исторические вставки в структуре романа, прием ретроспекции. Специфика хронотопа в романе. В центре повествования – богатая событиями жизнь города Музтер. Проникновение в глубинные пласты психологии героев и действующих лиц. Несобственно-прямая речь как основной способ повествования. Через сознание главного героя романа Орозкула проходит тысячелетняя история города Музтер. Полифонизм речевой структуры романа. Размышления об ответственности отдельной личности в исторической судьбе народа. Вечная борьба народа и власти. Поиск идеального образа народного правителя.
34. Женская проза в кыргызской литературе на русском языке. Женская проза как социокультурный феномен. Примеры женского литературного творчества из предыдущих эпох. Элитарное поэтическое творчество Алайской царицы Курманжан-Датки. Плеяда поэтесс советского периода (Н. Джетикашкаева, М. Абылкасымова и др.). Женское творчество: переход от лирики к прозе – показатель изменения роли женщин в

обществе. Женскому перу подвластна не только область эмоций, но и полноценное создание «панорамы жизни».

35. Роман И. Лайлиевой «Уик-энд в Чикаго» как первое произведение этого направления. Сюжет романа, выход проблематики за рамки сюжетного повествования. Гендерная проблематика в центре произведения. Интерес героини к вопросам феминизма. Практика самоидентификации и саморефлексии. Основные вопросы героини: «Кто я? Какая я?». Романы «Звезда ночного эфира», «Полет бабочки», «Мигранты, или Everything is possible». Идеино-тематическая направленность авторского повествования.
36. Азимхан Баялиева (Ева Алли). Исторический роман-биография «Белые облака». Неотделимость истории страны от судьбы героев романа. Новеллистический рассказ «Жизнь прекрасна, или Этот жестокий мир...». Центростремительный сюжет. Авантюрный роман «Голубой бриз». Освобождение героинь от стереотипов, их духовное раскрепощение. Роман «Азиатская Дикая Орхидея». Новый тип психологического облика главной героини.
37. «Прокатность» (Ч. Айтматов) в читательской среде как одна из реалий современного литературного процесса. Изменение идейно-тематической направленности художественного творчества. Новый ракурс постановки сверхзадачи современными писателями – массовая популярность.
38. Возникновение условий формирования массовой литературы как культурного феномена. Новое поколение писателей, работающее в новых жанрах, в новых литературных форматах, «ожидаемых» современным читателем.

#### Фонд оценочных средств

ФОС - текущий контроль

Модуль 1

Подготовка краткого устного сообщения по истории развития билингвизма в мировой культуре.

Составление тезауруса по художественному билингвизму

Модуль 2

Анализ текстов произведений русскоязычной прозы кыргызских писателей.

Критерии оценивания презентации представлены в **Таблице 4**.

ФОС - рубежный контроль

Модуль 1. Презентация доклада «Исторические условия формирования литературно-художественного билингвизма в Кыргызстане»

Модуль 2. Подготовка презентации по творчеству одного из русскоязычных писателей Кыргызстана.

Презентации выполняются в формате PowerPoint

Зачет с оценкой - контрольное тестирование «Русскоязычная проза кыргызских писателей».

#### Перечень видов оценочных средств

Текущий контроль

Модуль 1.

История развития двуязычного литературного творчества в мировой культуре. Устный ответ на практическом занятии.

Оценка составления тезауруса по художественному билингвизму

Модуль 2

Анализ произведений русскоязычной прозы второй половины XX в. Подготовка презентации.

ФОС - рубежный контроль

Модуль 1. Оценивание презентация доклада «Исторические условия формирования литературно-художественного билингвизма в Кыргызстане»  
 Модуль 2. Подготовка презентации по творчеству одного русскоязычных писателей Кыргызстана.  
 Итоговое тестирование.

#### 4. Технологические карты дисциплины

Название модулей дисциплины согласно РПД	Контроль	Форма контроля	Зачетный минимум	Зачетный максимум	График контроля
<b>Модуль 1</b>					
Условия формирования русскоязычной прозы кыргызских писателей-билингвов	Текущий контроль	Составление тезауруса по художественному билингвизму	10	15	30
	Рубежный контроль	Презентация доклада «Исторические условия формирования литературно-художественного билингвизма в Кыргызстане»	10	20	
<b>Модуль 2</b>					
Творческие индивидуальности кыргызских писателей-билингвов	Текущий контроль	Доклад, посвященный проблеме творчества одного из кыргызских писателей-билингвов	10	15	36
	Рубежный контроль	Тестирование	10	20	
ВСЕГО за семестр			40	70	
Промежуточный контроль (Зачет с оценкой)		Итоговый контрольный тест	20	30	
Семестровый рейтинг по дисциплине			60	100	

#### 5. Методические рекомендации по освоению дисциплины

##### Методические рекомендации по работе с художественными текстами

Практические занятия по дисциплине «Изучение русскоязычной прозы кыргызских писателей в школе» предполагают закрепление теоретических знаний по истории и поэтике русскоязычной литературы, а также развитие навыков анализа художественного текста.

При работе с произведениями русскоязычной прозы студент должен внимательно прочитать текст произведения, определить его основную тему, проблематику, систему образов и художественные особенности.

При подготовке к занятиям необходимо:

- внимательно прочитать произведение, указанное в списке литературы;
- определить историко-культурный контекст создания произведения;
- обратить внимание на особенности жанра, композиции и художественных средств;

- подготовить ответы на вопросы, предложенные преподавателем;
- использовать литературоведческие термины при анализе текста.

При необходимости рекомендуется использовать справочные издания, литературоведческие словари и научные статьи по истории литературы.

Все письменные задания выполняются в рабочей тетради или в электронном формате. Работы должны быть оформлены аккуратно, без сокращений текста, с указанием источников использованной литературы.

### **Методические рекомендации по подготовке презентации**

В рамках изучения дисциплины студентам предлагается подготовить презентацию по теме, связанной с творчеством одного из авторов русскоязычной прозы или анализом отдельного произведения.

#### **Задание:**

Подготовить презентацию (10–15 слайдов), раскрывающую выбранную тему.

Каждый слайд должен содержать:

название произведения и имя автора;

краткую информацию об авторе;

основные темы и проблемы произведения;

анализ художественных особенностей текста;

цитаты из произведения;

иллюстративный материал (иллюстрации, схемы, таблицы).

### **Методические рекомендации по выполнению анализа художественного произведения**

Анализ художественного текста является одной из основных форм работы в рамках дисциплины.

При анализе произведения рекомендуется придерживаться следующего плана:

Краткие сведения об авторе и времени создания произведения.

Жанр произведения.

Основная тема и проблематика.

Система образов и характеристика главных персонажей.

Особенности композиции произведения.

Художественные средства и язык произведения.

Значение произведения в развитии литературного процесса.

Выводы.

При выполнении анализа необходимо использовать литературоведческую терминологию и опираться на текст произведения.

### **Методические рекомендации по выполнению итоговой модульной презентации**

Презентация представляет собой самостоятельную исследовательскую работу студентов, выполняемую индивидуально или в группе.

#### **Этапы выполнения проекта:**

- Выбор темы презентации.
- Подбор научной и учебной литературы.
- Анализ художественных текстов.
- Подготовка презентации или письменной работы.

- Защита презентации на занятии.

### **Презентация должна содержать:**

- титульный лист;
- введение (актуальность темы);
- основную часть (анализ произведения);
- заключение;
- список использованной литературы.

### **Методические рекомендации по выполнению контрольных работ**

Контрольная работа проводится с целью проверки уровня усвоения теоретического материала и навыков анализа художественного текста.

Контрольная работа может включать:

Тестовые задания;

Вопросы по теории литературы;

Задания на анализ художественного текста.

После проверки работы преподаватель проводит разбор типичных ошибок и обсуждает результаты со студентами.

### **Методические рекомендации по подготовке к тестированию**

Тестирование проводится для проверки знаний студентов по основным темам дисциплины.

При подготовке к тестированию рекомендуется:

Повторить основные темы курса;

Ознакомиться с произведениями, изученными на занятиях;

Повторить литературоведческие термины;

Обратить внимание на историко-культурные особенности развития русскоязычной прозы в Кыргызстане.

### **Методические рекомендации по подготовке к зачёту (с оценкой)**

К зачёту допускается студент, который:

Выполнил все текущие задания в течение семестра.

Сдал контрольные работы и тесты.

Принимал участие в семинарских занятиях.

При подготовке к зачёту студенту рекомендуется:

Повторить основные темы курса;

Перечитать знаковые произведения русскоязычной прозы кыргызских писателей;

Подготовить ответы на вопросы, предложенные преподавателем;

Обратиться за консультацией к преподавателю при возникновении затруднений.